

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Картина мира и ее роль в формировании  
билингвистической культуры будущего учителя**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - бакалавриат

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык (Немецкий язык)

Форма обучения – очная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2020

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целями освоения дисциплины «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» является формирование у обучающихся компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- изучение языка через призмы разных картин мира;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА**

2.1. Дисциплина «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» относится к Блоку ФТД (ФТД.01).

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс первого иностранно языка

Основы языкознания

Методика обучения первому иностранному языку

Лексикология

История и культура стран изучаемых языков (1 ИЯ)

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Теория перевода

Гуманитарная тематика в переводческом аспекте (1 ИЯ)

Перевод как особая коммуникативная ситуация (1 ИЯ)

ФТД Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2. Определяет и эффективно применяет способы межкультурного взаимодействия в зависимости от социально-исторического, этического и философского контекста социокультурной ситуации.	Знать особенности культуры страны изучаемого языка, различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур;  Знать и понимать взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком.	Уметь оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность;  Уметь достигать понимания между участниками коммуникативной ситуации, общаться, избегая коммуникативных неудач.	Владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия между представителями различных культур и социумов;  Владеть способностью пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника.
2.	ПК-9.3. Способен организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на формирование мотивации к изучению иностранного языка в рамках урочной и внеурочной деятельности	ПК-9.3. Реализует интегративный образовательный потенциал учебного предмета «Иностранный язык» для установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения.	Знать и понимать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области «Иностранный язык» со смежными научными областями гуманитарного знания;  Знать национально-культурную специфику образа мира в менталитете носителей английского языка.	Уметь организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения;  Уметь интерпретировать и доносить до обучающихся лингвокультуроведческую информацию, связанную с традициями, национальным характером, менталитетом, предпочтениями носителей изучаемого иностранного языка.	Владеть навыками использования базовых понятий других наук (истории, географии, обществознания, культурологии, социологии) в рамках собственной учебной деятельности и коммуникации на иностранном языке;  Владеть навыками использования различных форм и способов организации познавательной деятельности, стимулирующей интерес обучающихся к изучению иностранного языка.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего	Семестр №8
1	2	2
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>16</b>	<b>16</b>
В том числе:		
Лекции (Л)		
Практические занятия (ПЗ)	16	16
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
В том числе:		
<i>СРС в семестре:</i>	20	20
Внеаудиторное чтение	5	5
Выполнение плана-конспекта занятия	10	10
Подготовка к зачету	5	5
<i>СРС в период сессии:</i>		
<b>Вид промежуточной аттестации: зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>36 ч.</b>	<b>36 ч.</b>
	1 з.е.	1 з.е.

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype, Discord, Google Classroom, Google Meet, Academic tests).

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
8	1	Понятие «языковая картина мира».	Понятие языковой картины мира. Языковая картина мира и ее функции. Способы представления языковой картины мира в языке. Идеографическая классификация лексики. Идеографические словари.
8	2.	Язык – ключ к пониманию культуры.	Использование знаний по этнолингвистике в практике преподавания английского языка. Анализ метафорической сочетаемости слов абстрактной семантики как метод реконструкции языковой картины мира.

			Соотношение языковой картины мира с «научной». Системный семантический анализа лексики отдельного языка как способ изучения языковой картины мира.
8	3	Русская и английская языковые картины мира.	Воссоздание русской и английской языковой картины мира через лингвистический, культурологический, семиотический анализ лингвоспецифических концептов русского и английского языка в межкультурной перспективе. Концептуальная основа различий этикетных формул в различных языках. Национально детерминированная лексика как носитель специфики национальной языковой картины мира.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 20 часов. Видами СРС являются:

Внеаудиторное чтение

Выполнение плана-конспекта занятия

Подготовка к зачету

### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

(см. Фонд оценочных средств)

#### 4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

#### 5.1. Основная литература

№	Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год
1	Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2015. – 169 с. – Библиогр.: с. 154-161. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=428738</a> (дата обращения: 20.04.2020)

2	Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира [Электронный ресурс] / З.Д. Попова, И. А. Стернин. – 4-е изд., стер. – Москва; Берлин: ДиректМедиа, 2015. – 101 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=375681</a> (дата обращения: 05.04.2020)
---	---

## 5.2. Дополнительная литература

№	Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год
1	Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) [Электронный ресурс] / Е. М. Верещагин. – Москва; Берлин : ДиректМедиа, 2014. – 162 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=252566</a> (дата обращения: 05.04.2020)
2	Верещагин, Е. М. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы [Электронный ресурс] : [монография]. Разд. 1: Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации /Е.М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - Москва; Берлин: ДиректМедиа, 2014. – 509 с.. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=271793</a> (дата обращения: 05.04.2020)
3	Чалова, Л. В. Индивидуально-авторский концепт в художественном тексте [Электронный ресурс]: монография /Л. В. Чалова; Северный (Арктический) федеральный ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск : САФУ, 2014. – 109 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=312278</a> (дата обращения: 16.04.2020)
4	Чумаков-Жунь, И. И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс]: [монография] / И.И. Чумаков-Жунь. - Москва: ДиректМедиа, 2014. - 228 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235178</a> (14.04.2020)

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2020).

2. East View [Электронный ресурс]: [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.03.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]- Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.03.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 5.03.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 01.02.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека.-Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.03.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.03.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2020).

#### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Теория перевода [Электронный ресурс]: статьи по теории перевода. - Режим доступа <http://study-english.info/translation-theory.php>, свободный (дата обращения: 16.02.2020).
2. BBC [Электронный ресурс]: статьи для перевода на английском языке. - Режим доступа <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/witn>, свободный (дата обращения: 16.01.2020).
3. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: англо-русский и англо-английский словарь. - Режим доступа <https://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).
4. English Grammar Guide [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа <http://www.ef.com/english-resources/english-grammar/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020).
5. Useful English [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа

<http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2020).

6. Vocabulary Builder [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа [https://www.paperrater.com/vocab\\_builder/index](https://www.paperrater.com/vocab_builder/index), свободный (дата обращения: 08.02.2020).

7. Журнал «Иностранные языки в высшей школе» [Электронный ресурс]: научный журнал, один из разделов которого посвящен вопросам переводоведения - Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 28.01.2020).

### 5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN 0130-0075.

2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.

3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛОД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.

4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.

5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.

6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934.– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.

7. Сообщество учителей английского языка [Электронный ресурс]: Интерактивный научно-методический журнал. – 2011 - . – Режим доступа <https://www.tea4er.com/>, свободный (дата обращения: 08.02.2019). – ISSN 2225-5540 (Online).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном



(ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования).

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Подготовка к устному собеседованию по конспектам занятия	Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц.
Зачет	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на задания, выполняемые на занятиях, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы.

## 8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с частичным применением дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

## 9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
«Картина мира и ее роль в формировании  
билингвистической культуры будущего учителя»**

Направление подготовки  
**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профили)  
**Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык  
(Немецкий язык)**

Квалификация  
**бакалавр**

Форма обучения  
**очная**

Рязань 2020

## **1. Цель освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Картина мира и ее роль в формировании билингвистической культуры будущего учителя» является формирование у обучающихся компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- изучение языка через призмы разных картин мира;
- более глубокое осознание родного языка через контекст других языков.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к блоку ФТД (Факультативы) (ФТД.01).

Дисциплина изучается на 4 курсе (8 семестр).

**3. Трудоемкость дисциплины:** 1 зачетная единица, 36 академических часов.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы и индикаторами достижения компетенций:**

УК 5.2

### **знать**

Знать особенности культуры страны изучаемого языка, различия в системе норм, правил поведения, ценностей двух культур;

Знать и понимать взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком.

### **уметь**

Уметь оценивать обусловленность поведения собеседника национальной картиной мира и соблюдать политкорректность;

Уметь достигать понимания между участниками коммуникативной ситуации, общаться, избегая коммуникативных неудач.

### **владеть**

Владеть навыками общения в типичных сценариях взаимодействия между представителями различных культур и социумов;

Владеть способностью пойти на взаимные уступки при общении в ситуации несовпадения интересов, учитывая особенности картины мира собеседника.

ПК-9.3

### **знать**

Знать и понимать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области «Иностранный язык» со смежными научными областями гуманитарного знания;

Знать национально-культурную специфику образа мира в менталитете носителей английского языка.

### **УМЕТЬ**

Уметь организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения;

Уметь интерпретировать и доносить до обучающихся лингвокультуроведческую информацию, связанную с традициями, национальным характером, менталитетом, предпочтениями носителей изучаемого иностранного языка.

### **ВЛАДЕТЬ**

Владеть навыками использования базовых понятий других наук (истории, географии, обществознания, культурологии, социологии) в рамках собственной учебной деятельности и коммуникации на иностранном языке;

Владеть навыками использования различных форм и способов организации познавательной деятельности, стимулирующей интерес обучающихся к изучению иностранного языка.

## **5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения Зачет (8 семестр).**

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.